

E8 - The Sea God and the Second Ordeal

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Sariphi

Some important person is
coming to meet me? What for?

[00:06] Anubis

Although His Majesty already held
a banquet for royalty and nobility,

[00:11] Anubis

not all those invited were able to attend.

[00:14] Anubis

One of those who could not now craves
an audience with you, Lady Sariphi.

[00:19] Sariphi

Really? That's nice.

[00:21] Sariphi

I'm glad there's someone who wants to meet me.

[00:25] Anubis

You cannot afford to take
this matter so lightly.

[00:29] Anubis

You must play host to this distinguished
guest as mistress of the palace.

[00:35] Anubis

I propose to make this one of your
ordeals on the path to queenship.

[00:41] Anubis

And the name of this visitor is...

[00:44] Amit

What?!

[00:47] Amit

D-Duke Galois?! D-Do you mean *the* Duke Galois?!

[00:51] Sariphi

You know him?

[00:52] Amit

Of course. We've never met in person,

[00:57] Amit

but he's a legendary general with
numerous feats of arms to his name.

[01:02] Amit

In particular, he is undefeated on the sea.

[01:04] Amit

His ruthless tactics there earned him
the nickname "Galois the Sea God."

[01:10] Amit

And rumor has it that Duke Galois
hates humans with a passion.

[01:16] Amit

If you were to rub him the wrong way,

[01:19] Amit

he would surely make you regret it!

SIGN The Sea God and the Second Ordeal

[02:57] Jormungand

You certainly have a devious mind.

[03:01] Jormungand

Setting the famously cantankerous
Duke Galois against her is quite a stroke.

[03:07] Anubis

His Grace requested the audience.
I pulled no strings.

[03:11] Jormungand

But she'll have much to prepare.

[03:15] Jormungand

Making the human lady host a ball
is practically inviting her to blunder.

[03:21] Anubis

Did you believe I was honestly trying
to gauge the wench's potential?

[03:27] Anubis

Her existence will be
His Majesty's death someday.

[03:31] Anubis

I must eliminate her at any cost
before that happens.

[03:35] Anubis

And I trust you haven't forgotten

[03:39] Anubis

that we swore to defend
His Majesty together—

[03:41] Anubis

I as his brain, and you as his sword.

[03:46] Jormungand

Of course not.

[03:47] Anubis

Then mind your own business.

[03:49] Anubis

I will find His Majesty a fitting consort,
and a human is out of the question.

[03:55] Jormungand

Really?

[03:56] Jormungand

Are you sure you wouldn't oppose
any match he made, Abi?

[04:04] Sariphi

Tell me, sire,

[04:05] Sariphi

is Duke Galois really that scary?

[04:09] Leonhart

I've never met him in person, either.

[04:11] Leonhart

However,

[04:13] Leonhart

he has ruthlessly subjugated
brigands and enemies of the state.

[04:17] Leonhart

If something displeases him,

[04:19] Leonhart

I don't doubt that he would even turn
his sword against me, his king.

[04:23] Leonhart

But whatever Galois says,
I won't let him lay a hand on you.

[04:28] Leonhart

To protect you, I would become
a truly terrifying man myself.

[04:36] Sariphi

Then I'll do my very best, sire.

[04:40] Sariphi

So you won't have to make scary faces.

[05:02] Vassal A

H-He's finally here.

[05:04] Vassal B

That's the dreaded Sea God...

[05:07] Vassal A

Duke Galois.

[05:10] Anubis

We have been expecting Your Grace.

[05:12] Anubis

I am Anubis, His Majesty's chancellor.

[05:14] Anubis

It is an honor to make the acquaintance
of the renowned Duke Gal—

[05:19] Joz

Don't waste my time on pleasantries!

[05:21] Joz

Bring out the king's favorite.

[05:24] Anubis

I beg your pardon, sir.

[05:27] Anubis

Kindly wait a moment,
and she will join us presently.

[05:31] Joz

Who do you think you are?

[05:32] Galois

My Lord Chancellor.

[05:35] Galois

My master presents this gift to His Majesty.

[05:39] Galois

Istanese wine, aged for 300 years.

[05:44] Anubis

My, what a splendid vintage.

[05:47] Anubis

You there, take charge of it.

[05:49] Vassal C

O-Of course.

[05:52] Anubis

What a fishy stench.

[05:54] Anubis

Especially from this fellow.

[05:57] Anubis

*The Ichthyans are a hideous race,
although not quite so unseemly as humans.*

[06:03] Sariphi

Thank you for waiting.

[06:06] Sariphi

Welcome, Your Grace.

[06:11] Sariphi

I am Sariphi, and I will serve
as your hostess for today.

[06:17] Joz

What?! What's the big idea?!

[06:20] Anubis

Pardon?

[06:21] Joz

I'm asking you whose idea of a joke this is!

[06:23] Joz

Look at her! You expect me to believe
a *human* could be queen?!

[06:28] Joz

If this is supposed to be funny, I'm leaving!

[06:31] Galois

Your Grace, please be calm.

[06:33] Galois

At least hear what His Majesty has to say.

[06:35] Joz

You think you can give *me* orders?

[06:40] Leonhart

Silence.

[06:42] Leonhart

I will permit no disturbances
in this sacred palace.

[06:46] Joz

It is a pleasure to make
Your Majesty's acquaintance.

[06:48] Joz

Galois, Duke of Istan at your service.

[06:51] Joz

There can be no greater honor than
to stand in your royal presence.

[06:55] Joz

Or that's what I would say,

[06:58] Joz

but even a king can only
get away with so much.

[07:00] Joz

And making me the butt of this bad joke...

[07:03] Leonhart

There are no jokes here.

[07:05] Leonhart

Sariphi is my one and only future queen.

[07:10] Joz

With all due respect, lowly human scum
doesn't strike me as royal wife material.

[07:16] Leonhart

You dare?!

[07:17] Sariphi

Your Grace, Duke Galois.

[07:20] Sariphi

A human queen would be
unprecedented, I know.

[07:23] Sariphi

I understand your feelings of trepidation.

[07:26] Sariphi

However,

[07:27] Sariphi

please witness that we
are entirely in earnest

[07:32] Sariphi

with Your Grace's own eyes.

[07:37] Sariphi

This building plays host to
many rituals and festivities.

[07:41] Sariphi

Only select guests of royal and
noble blood are entertained here.

[07:45] Sariphi

Please step this way.

[07:46] Clops

I was nervous for a moment there.

SIGN CHEAT SHEET

[07:49] Clops

Good thing we planned for Duke Galois's
reaction when we wrote the script.

[07:54] Cy

Close one.

[07:55] Amit

And all her hard work seems
to be paying off beautifully!

[08:00] Sariphi

This venerable courtyard boasts
a history spanning two millennia.

[08:05] Sariphi

It has survived the long ages and been
loved by many distinguished guests.

SIGN BLANK

[08:11] Sariphi

Um...

[08:13] Amit; Cy; Clops

She forgot her lines!

[08:16] Joz

I thought so.

[08:17] Joz

You just memorized a bunch of facts
to make yourself look smart.

[08:21] Joz

For the scrawny, bungling creatures you are,
you humans are wily indeed!

[08:26] Joz

You can't be trusted!

[08:28] Joz

You disgust me! I've seen enough!

[08:30] Joz

Hurry up and skip to dinner.

[08:33] Anubis

*If only he'd decided to leave,
this would all be over.*

[08:37] Anubis

But no matter.

[08:38] Anubis

I can strike as many sparks as necessary.

[08:42] Sariphi

Now, let us toast to His Grace's
valor and this wonderful day.

[08:51] Joz

Why has our hostess, who led the toast,
not so much as touched her cup?

[08:56] Joz

Can't you drink the wine I presented?

[09:00] Anubis

Our humble apologies, Your Grace.

[09:02] Anubis

The Lady Sariphi claims that
beast wine disagrees with her.

[09:06] Joz

What?!

[09:07] Clops

Y-You misunderstand.

[09:09] Clops

It's not that Sari *won't* drink. She *can't*.

[09:12] Joz

What does that matter? A queen who
can't drink a toast is no queen at all.

[09:17] Joz

This is why you can't count
on humans for anything!

[09:20] Galois

Your Grace, we are at the table.
Please restrain your—

[09:24] Joz

Quiet!

[09:25] Joz

How many times must I tell you
to leave me when I'm eating?

[09:29] Joz

Looking at your ugly mug makes
everything taste rotten.

[09:33] Sariphi

You shouldn't talk to him like—

[09:34] Joz

The same goes for you!

[09:36] Joz

Who could eat with a *human*
staring them in the face?!

[09:40] Joz

Get out of here! Now!

[09:44] Clops

Sire...

[09:46] Sariphi

I beg your pardon, sir.

I will excuse myself.

[09:51] Sariphi

I hope that you will all enjoy
this meal at your leisure.

[09:57] Cy; Clops

Sari...

[10:12] Sariphi

I'm so hungry.

[10:16] Sariphi

Cy? Clops?

[10:18] Sariphi

Thank you! Just what I needed!

[10:22] Sariphi

Sire?

[10:24] Sariphi

Don't tell me this is *your* food?

[10:27] Leonhart

Yours was taken away.

[10:30] Sariphi

Then you haven't eaten anything?

[10:33] Leonhart

Dining across from a man who insults
my queen would spoil any dish.

[10:41] Leonhart

What's so amusing?

[10:43] Sariphi

Nothing. It's not funny at all.

[10:45] Sariphi

Thank you.

[10:46] Sariphi

And don't worry about me.

I've gotten used to things like this.

[10:50] Leonhart

But—

[10:51] Sariphi

I can't leave His Grace in a
foul temper like this, can I?

[10:55] Sariphi

I'd better turn things around
at the ball tonight.

[10:58] Sariphi

Right?

[11:00] Leonhart

Sariphi...

[11:02] Leonhart

*You truly are far stronger
than the likes of me.*

[11:07] Sariphi

Come on, sire. Have some, too.

[11:09] Sariphi

I'm already stuffed.

[11:11] Leonhart

No, I'll have some of this.

[11:15] Leonhart

You won't turn anything around
with a dirty mouth.

[11:20] Leonhart

Show him. Show *all* of them
that I was right to choose you.

[11:29] Sariphi

I will.

[11:36] Amit

Will Lady Sariphi be all right?

[11:40] Clops

Of course she will. You know
how much she practiced dancing.

[11:43] Cy

Sari worked hard.

[11:47] Sariphi

Your Grace,

[11:49] Sariphi

may I have this dance?

[11:52] Joz

No.

[12:01] Joz

Didn't you hear me?

[12:03] Joz

I said no.

[12:05] Joz

You expect the mighty Galois to dance
hand-in-hand with a human?

[12:09] Cy

O-Oh, no!

[12:10] Clops

Then what about Sari's ordeal?

[12:13] Joz

Ordeal? What ordeal?

[12:16] Joz

Chancellor!

[12:17] Anubis

You see, sir, if the Lady Sariphi cannot
play hostess to an honored guest,

[12:23] Anubis

she will be removed from
consideration as our future queen.

[12:27] Leonhart

Anubis!

[12:28] Anubis

I beg your pardon, sire.

[12:31] Anubis

That said, if you, sir, as the
guest of honor, were to withdraw,

[12:35] Anubis

this ball would be canceled.

[12:38] Joz

No, that would be no fun.

[12:41] Joz

My servant here will dance
with the human in my place.

[12:46] Joz

Watching two ugly freaks join hands
should be worth a laugh.

[12:53] Joz

If she doesn't like it,
she can always refuse.

[13:20] Galois

I beg your pardon, human miss.

[13:23] Galois

For making you dance with
an old dodderer like me.

[13:27] Sariphi

What?

[13:28] Galois

My fire-scarred skin sheds
its scales and reeks of rot.

[13:33] Galois

What a hideous and dreadful
sight I must make.

[13:37] Sariphi

Not at all. Why do you say so?

[13:40] Galois

You grimaced and hesitated
when you first took my hand.

[13:46] Sariphi

That's because you look like
you must be in so much pain.

[13:50] Galois

These old wounds don't hurt me.

[13:53] Sariphi

Really?

[13:54] Galois

I received most of them over a
century ago, in the last war.

[13:59] Galois

These hands have slain
many foes—many humans.

[14:04] Galois

In revenge, I was burnt at human hands.

[14:09] Sariphi

Do you hate humans, too, then?

[14:13] Galois

Who can say? War is like that.

[14:16] Galois

The gulf is deep.

[14:18] Galois

And if you, a human,
become queen of this realm,

[14:20] Galois

you'll need to grapple with that
truth to the end of your days.

[14:26] Galois

Why would you choose such a thorny path?

[14:30] Sariphi

I just... want to be at His Majesty's side.

[14:35] Sariphi

A human like me can only
live here thanks to him.

[14:41] Sariphi

The king has two faces: beast and human.

[14:45] Sariphi

*I want him to be able
to go on living as he is.*

[14:49] Sariphi

I don't have any power of my own,
but I want to help him in any way I can.

[14:54] Galois

Well, then, I suppose you've
fallen in love with His Majesty.

[15:00] Sariphi

Huh? In love with... His Majesty...

[15:05] Galois

Silly me. We old-timers love
to meddle in youngsters' business.

[15:12] Ichthyan A

It looks like they're
talking about something.

[15:15] Ichthyan B

They seem to be enjoying themselves.

[15:18] Sariphi

Tell me, Grandpa.

[15:19] Galois

G-Grandpa?

[15:21] Sariphi

If you're not in pain,
could I squeeze a little harder?

[15:25] Sariphi

It's harder to dance if we
aren't really holding hands.

[15:28] Sariphi

Here.

[15:28] Galois

Whoa, there!

[15:30] Galois

Here, now. Go easy twirling
my old bones around.

[15:33] Sariphi

Oh, I'm so sorry.

[15:42] Joz

What're you laughing for?!

[15:44] Joz

There's no fun in watching you
make friends with a human!

[15:49] Joz

You disgrace to the Ichthyan race!

[15:55] Joz

What's this, wench?
Are you trying to shield him?

[15:59] Joz

Move! You're in my way!

[16:02] Sariphi

I will not.

[16:04] Amit

Lady Sariphi...

[16:05] Joz

Don't give me that.

[16:07] Joz

This is Ichthyan business.

[16:09] Joz

Keep your nose out of it, human!

[16:11] Joz

Now, move!

[16:14] Sariphi

I will not.

[16:16] Joz

Y-You little idiot.

[16:19] Joz

You'll never be a legitimate queen
if you fail this "ordeal" of yours.

[16:24] Joz

I hold your fate in my hands.

[16:27] Galois

Leave it be, miss. You mustn't
argue with His Grace.

[16:32] Galois

Don't mind me. I'm used to this.

[16:35] Joz

That's the wisdom of age speaking.

[16:38] Joz

Only a fool loses sight of the big picture
to feel like a hero for a moment.

[16:44] Joz

Either way, you're not queen material!

[16:48] Joz

Now, choose. Make the smart
choice for your future,

[16:53] Joz

or destroy yourself for
that old bag of bones.

[16:57] Joz

Well?

[17:00] Clops

Sari...

[17:02] Leonhart

Sariphi, I believe in you.

[17:07] Leonhart

And in the choice you'll make.

[17:10] Sariphi

Sire,

[17:13] Sariphi

I'm sorry. It looks like I can't
be your queen after all.

[17:19] Joz

I... I don't believe it!

[17:21] Joz

You'd give up power and status
just to shield this one old wretch?!

[17:27] Galois

He's right. Let it go.

[17:29] Galois

Remember what you told me?

[17:30] Galois

You want to stand by the king to support him.

[17:33] Galois

So you should—

[17:35] Sariphi

That's why I'm doing this.

[17:37] Sariphi

If I became queen like this, I'd still
have to leave His Majesty someday.

[17:44] Sariphi

I want...

[17:46] Sariphi

to become someone who can stand
by his side with her head held high.

[17:50] Sariphi

Otherwise, I won't be able to share his
vision of a future where no one gets hurt.

[17:59] Sariphi

If a queen is someone who ignores
someone being hurt right in front of her,

[18:04] Sariphi

then I could never be a queen.

[18:07] Joz

Is that your answer?

[18:10] Sariphi

Yes, it is, Mr. Shark.

[18:12] Joz

Mister—

[18:13] Joz

Who do you think you're talk—

[18:15] Sariphi

You lash out at people who can't fight back,

[18:18] Sariphi

and you still call yourself a great warrior?

[18:20] Joz

Sh-Shut yo—

[18:21] Sariphi

Are you *really* the Sea God?

[18:25] Leonhart

I thought as much. This man is...

[18:34] Galois

Stop. You've done enough.

[18:36] Vassal A

He stopped the duke's sword with one hand?!

[18:41] Sariphi

Huh?

[18:44] Leonhart

Has this farce reached its end,

[18:46] Leonhart

Galois the Sea God, Duke of Istan?

[18:50] Ozmargan Vassals

What?

[18:51] Ozmargan Vassals

Duke Galois?!

[18:52] Ozmargan Vassals

This old man?!

[18:53] Ozmargan Vassals

It can't be...

[18:55] Leonhart

Why did you carry out this plot?

[18:58] Galois

We Ichthyans endured ill treatment
under the reigns of our previous kings.

[19:06] Galois

Since Your Majesty's succession, however,

[19:08] Galois

times have begun to change, albeit gradually.

[19:13] Galois

You are a light in the dark to us, sire.

[19:16] Galois

But we came here because we heard
talk that you had become deranged,

[19:22] Galois

and that you intended to take
a queen unfit for royal dignity.

[19:28] Leonhart

Then, to test Sariphi, you had
your man play the tyrant

[19:33] Leonhart

and disguised yourself as an old
soldier fallen on hard times?

[19:37] Galois

It is as you say, sire.

[19:39] Galois

I came prepared to face any punishment.

[19:42] Galois

But first, permit me to say one thing.

[19:45] Anubis

What insolence! Haven't you said enough?!

[19:49] Leonhart

Speak.

[19:50] Galois

This entire deception was practiced
at my sole discretion.

[19:55] Galois

All of my men merely obeyed orders.

[19:59] Galois

Please, sire, take my head
alone to sate your anger!

[20:05] Galois

I beseech you!

[20:11] Joz

Hold it right there!

[20:13] Joz

That ain't what we signed up fer, pops!

[20:16] Joz

Ya never said anythin' about
takin' all the blame on yerself!

[20:19] Galois

Joz?!

[20:22] Joz

Please, sire! If ya want a head, take mine!

[20:26] Joz

Pops is like a lighthouse ta us.

[20:29] Joz

None of us can get by without him.

[20:32] Joz

I know my head ain't worth much,
but I'm willing ta die fer him!

[20:40] Anubis

What are you doing?! Remove him!

[20:42] Vassal A

W-We're trying, but he's too strong!

[20:45] Sariphi

You really care about Grandpa, don't you?

[20:51] Sariphi

Then you shouldn't talk about dying.

[20:56] Sariphi

Tell me, sire, do we really
need to punish them?

[20:59] Sariphi

I mean, I'm not hurt or anything.

[21:03] Joz

A-Ain'tcha mad?!

I said a lotta awful stuff ta ya!

[21:08] Sariphi

But you didn't mean it, did you?

[21:10] Sariphi

It doesn't bother me. And I had a lot of fun.

[21:15] Leonhart

No. Deceiving me, the king, and insulting my beloved is a grave offense.

[21:21] Leonhart

I will not be satisfied until I have imposed a fitting punishment.

[21:26] Leonhart

Galois, Duke of Istan, and Joz,
Supreme Commander of the Istanese Navy,

[21:31] Leonhart

and all other Ichthyans
involved in this affair:

[21:36] Leonhart

Swear perpetual allegiance to me!

[21:39] Leonhart

Give your all to defend my realm for my sake!

[21:48] Galois

Thank you for this
magnanimous sentence, sire.

[21:51] Galois

Henceforth, we Ichthyans

[21:53] Galois

swear everlasting loyalty and reverence
to Your Most August Majesty.

[21:59] Galois

And...

[22:00] Galois

to support the Lady Sariphi,
your lawful consort and our future queen.

[22:08] Crew

Next time, I'll teach ya ta swim!

[22:15] Sariphi

I'm sorry, sire.

[22:17] Sariphi

I acted selfishly again.

[22:20] (Flashback) Sariphi

It looks like I can't be your queen after all.

[22:25] Leonhart

True. If possible, I wish to never
hear such words pass your lips again.

[22:33] Leonhart

I have been prepared since the moment
I chose to make you my queen.

[22:38] Leonhart

Trampling on others to save
yourself is not in your nature.

[22:44] Leonhart

I had faith in your answer.

[22:47] Leonhart

It is because you give such answers
that I wish to make you my queen

[22:53] Leonhart

and my wife.

[22:55] Sariphi

His wife...

[23:02] Sariphi

Sire? Where are we going?

[23:05] Sariphi

Your chamber is the other way.

[23:08] Sariphi

This is where we held the ball.

[23:11] Leonhart

Sariphi.

[23:13] Leonhart

May I have this dance?

[23:26] Anubis

Curse you, human wench!

[23:28] Anubis

You've even twisted Duke Galois
around your finger!

[23:30] Anubis

The time for niceties has passed!

[23:32] Anubis

I must remove her from
the king's side at any cost!

SIGN Next Episode

SIGN Recollections of a King and His Chancellor

[23:37] Anubis

From *my* king's side.

Revision #1

Created 2024-05-23 18:06:23 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 18:06:23 UTC by whimsee